

## **GALATJIYALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNJU**

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja djorra' ɳarrakuŋu Bolwuŋu, ɳunhi ɳarra bo'puŋu yolŋu, yurru yaka ɳarranha ɳula yolthu yolŋuyunydydja djuy'yurruna dhiyakuyi dhäwu'wu ɬakaranharawu; ɳayipi Djesuyu ɳarraku dhuwalayi djämanydja wekaŋala, Djesu-Christthu ɳayipi, ga Godthu Bäpayu, ɳuriŋi ɳunhi ɳayi walŋakuŋala ɳanya Garraŋha beŋuru gaŋgathinyamirriyaŋala rakunyŋuru. <sup>2</sup> Ga ɳarrapi ga wiripu-gulku'yu Garraŋwalaŋumirriyu walalay ɳunhi yolŋu'-yulŋuyu ɳunhi walala dhiyalanumi ɳarrakala, ɳanapurru yukurra djuy'yundja märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ɳunhi nhuma yukurra nhina ɳurruk ga ɳurruk dhiyali Galatjiyanydja wäŋaŋura makarrŋura.

<sup>3</sup> ɳarra ɳäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garraŋyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ɳayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ɳayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala, <sup>4</sup> ɳurikala ɳunhi ɳayi walŋa-wekanhamina ɳanyapinya ɳayi, bala rakunydhinana ɳayi

ŋilimurrunŋgalanydja dharapulŋura. Yo, ɳuliwitjan nhanukalaŋukurrunydja Djesuwala manju'-waɳdinyarayu ɳayi dhawaʈmaraŋala gäŋala ɳilimurrunha yätjŋurunydja romŋuru, märr yurru ɳilimurrunhanydja yaka muka garrpiŋ munatha'wuyyunydja nhäyu malanuju romdu. Yo, Djesunydja rakunydhina bitjarrai ɳunhi, lingu ɳayi dhukarr ɳunhiyi ɳupara marrtjina bala ɳunhi ɳilimurrunŋgalay Bäpayu Godthu nherrara dhukarr nhanju. <sup>5</sup> Go ɳilimurru wokthunna nhanju Godku, bitjanna linguna yurru. Yo yo-o-o.

*Waŋganynha yana dhuwala yuwalktja wal'ŋu dhäwu'*

<sup>6</sup> Yo, ɳämänydja ɳarra ɳirryun nhumalanha. Waɖutja yana nhuma yukurra ganandja Godnha, ɳunhi ɳayi wäthurruna nhumalaŋgu, bitjarra ɳayi nhumalanha nhanjuwayliliyanjalana, ɳunhi nhuma märrajala ɳunhiyi dhäwu' Djesu-Christnha. Djesu-Christtja ɳunhi wirrki yana mel-wuyurrunanydja nhumalaŋgu, yurru nhumandydja bilyurruna warray gatjpal'yurruna nhanukala, bala märrajala wiripu warray dhäwuny'tja, yanapi ɳunhiyinydja yuwalknha wal'ŋu dhäwu'. <sup>7</sup> Yurru bäŋju warray, yakana wiripunydydja ɳamakulì yukurra dhäwu' ɳorra. Yurru wiripu-gulku'yunydydja yolŋuyu walalay nhumalanha yukurra mayali'-wilkthun, ɬakarama wiripuyamana ɳayi yukurra dhäwuny'tja, lingu ɳayi ɖuktuk djambiwu wiripukunharawu dhäwu'wu

Garrawalaŋuwuywunyndja. 8 Yurru waŋganyinha yana ɳunhi yuwalktja dhäwu' yukurra dhärranydja, ɳunhina liŋgu ɳunhi ɳanapurru ɬakaraŋala nhumalaŋgu ɳäthili. Nuli ɳayi yurru ɳula yolthu wiripuyamanydja ɬakarama, ga dhäwu'nha ɳunhi bilmaramanydja, Godthunyndja yurru ɳunhinhayi yolŋunha dhä-dir'yunna wirrkina. Nunhi bini ɳanapurru, ga ɳuruŋu ɳunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ɬakaranha wiripukunhanydja dhäwu', Godthunyndja bini ɳanapurrunhanydja djuy'yunana dhä-dir'yunaramirrililina ɳunhana wäŋalili gupadalkunhana. 9 Yo, liŋgu muka ɳanapurru ɬakaraŋalanydja nhumalaŋgu ɳäthilinydja dhuwalayinydja, ga biyapul ɳarra yurru ɬakarama dhuwala yulŋunyndja, bitjan gam': Nunhi yurru yolŋuyu ɳula yolthu ɬakarama wiripunyndja dhäwu', ganan'thunaranydja ɳulaŋurunyndja dhäwu'ɳjuru ɳunhi nhuma ɳäthili märraŋala, Godthunyndja yurru ɳanya dhä-dir'yunna gupadalkumana. Dhiyakuyina ɳarranydja ɭuktuk.

10 Wiripu-gułku'yunyndja ɳuli yolŋuyu walalay yätj-ɬakarama waŋa ɳarranha bitjan gam', "Nunhanydja yukurra yana ɬatju'kumana dhäruk waŋa, märr yurru yolŋu walala nhanju wokthun." Bitjan walala ɳuli yukurra wiripunyndja waŋa ɳarranha. Nhä dhuwalayinydja?... yuwalk? Liŋguna nhuma ɳäkula ɳarrakuŋu ɳunhiyi dhäruk. Yaka ɳarranydja ɭuktuk yolŋu'-yulŋunyndja yurru ɳarraku wokthun; waŋganygu ɳarranydja

đuktuk, ɳayipi yurru God ɳarrakunyndja wokthun. Nunhi ɳarra bini waŋanha dhäwu' ɬakaranha yolŋu'-yulŋuwuŋunyndja wokthunarawuy märranharaŋwu yana, ɳarranyndja bini ɳunhi yakana yuwalk djämamirri Christku.

*Bolnhanydja ɳayipi Djesu-Christthu  
djarr'yurruna bala nherrarana dhiyakuyi  
djämawunyndja*

<sup>11</sup> Näka walala, gutha walala ɳarraku. Narrra yurru lakaramana nhumalanju dhunupana dhäruk. Dhuwalanyndja dhäwu' ɳarra yukurra ɬakarama yaka ɳula yolkunu yolŋuwuŋunyndja. <sup>12</sup> Yaka ɳarra märraŋala ɳula yolkunu yolŋuwuŋu dhuwalayi dhäwu', ga yakana ɳarranha ɳula yolthu yolŋuyu marŋgi wekanalanyndja dhiyakuyi; ɳayipi yana Djesu-Christthu ɳarrakala małŋ'marŋalanyndja dhuwalayi dhäwuny'tja.

<sup>13</sup> Nhuma ɳäkula muka ɳarranha, nhaltjana ɳarra ɳuli ɳäthilinyndja nhinanha, ɳunhi ɳarra ɳuli nhinanhanydja yukurranha romŋuranyndja ɳurikala Djuwskala yolŋu'-yulŋuwala. Näthilinyndja ɳarra ɳuli ɳuyulkthinya Garrawalaŋumirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu; wirrki yana ɳarra ɳuli bunhanydja ɳayaŋuyätkunhanydja ɳunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala ɳuli märryuwalkthirri Djesunha. Narranyndja đuktukthina ɳurikiyi dhäwu'wunyndja đađawmaranharaŋwu, warrpam'θunarawu buwayakkunharawu. <sup>14</sup> Narranyndja ɳuli

ŋunhi nhinanhanypydjä yukurranha bitjanana, bitjan dharrpalnha yolŋu ŋarra ŋunhiliyinydjä romŋura. Ŋarra ŋuli ŋunhi romnhanydjä ŋayathanha bat bitjana yana, liŋgu wirrkina yana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yunanydjä ŋurikiyi romgunydjä, ŋunhi ŋanapurrungala märi'muyu walalay wekaŋala goŋlili ŋanapurrungalana nherrara. <sup>15</sup> Yurru Godtja ŋarraku wirki yana mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha djarr'yurruna, bala gananŋ'maranjalana nherraranydjä nhanŋuwayliliyanjalana, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, bala ŋayi wäthurruna ŋarraku djämawuna nhanukalaŋuwu. <sup>16</sup> Nayi malŋ'thunmaraŋala nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhanydjä ŋarrakalana, märr yurru ŋarra ɻakarama dhuwalayi ɻatjuny'tja dhäwu' Djesuwaŋuwuy ŋuruku mulku'-mulkuwu yolŋu'-yulŋuwu.

Ga ŋuliŋurunydjä dhäŋuru ŋunhi ŋayi ŋarrakala malŋ'maranhamina, yaka ŋarra ŋäŋ'thurruna ŋula yolŋha yolŋunha marŋgikunharawunydjä ŋarrakuway. <sup>17</sup> Yaka ŋarra marrtjina bala Djurutjalamlili, ga dhä-wirrka'yurruna ŋarra ŋunhala wiripu-gulku'nha Garrawalaŋumirrinha bo'puŋunha walalanha, bäŋŋu yana. Yo, Djesuyunydjä djuy'yurruna walalanha muka ŋäthilinydjä, ga yurruna ŋayi ŋarranhanydjä djuy'yurruna dhäwu'wu ɻakaranharawu. Yurru yaka ŋarra marrtjinanydjä dhunupanydjä bala Djurutjalamlilinydjä; dhunupa yana ŋarra marrtjinanydjä bala wiranŋlilina wäŋalilinydjä Raypiyalili yäkulili, ga dhäŋuru

ŋuliŋuruyinydja ɳarra marrtjina balayi roŋiyina Damatjkaliliyi. <sup>18</sup> Yo, nhinananydja ɳarra ɳunhiliyi wäŋaŋuranydja lurrkun' dhunŋarranydja, yurruna ɳarra marrtjina bala Djurutjalamlilinydja, withiyara ɳanya Betanhanydja. Nunhilinnydja ɳarra nhinana märr-gurriри Betawalanydja wäŋaŋura, märr-lurrkun' yana walu. <sup>19</sup> Yaka ɳarra nhäŋala wiripu-gulk'u'nhanydja bo'puŋunha ɳunhalayi, yana maŋdanhawuy Betanha ga Djayimnha ɳunhi ɳayi gutha'mirriŋu nhannu Djesuwu.

<sup>20</sup> Godtja marn̄gi ɳarraku, ɳarra yukurra wukirrinydja dhuwalayi yuwalk yana, yaka bothirrinydja. <sup>21</sup> Nunhi ɳarra gonha'yurrunanydja ɳunhi Betawu wäŋanydja, bala ɳarra marrtjina barrkulilina wäŋalili Djiriyalilina, ga ɳuliŋuruyinydja ɳarra marrtjina bala Djilitjiyalilina. <sup>22</sup> Yo, ɳulinyaramirriyundyjayi Garraywalaŋumirri walala ɳurikiy Djidiyawuynydja ɳarakawuy walala yaka ɳarraku marn̄gi, yaka walala ɳarranha nhäŋala buku, <sup>23</sup> yana walala ɳunhi ɳämanydja dhäwu' ɳarranha, balanyara gam', "Way, ɳunhanydja ɳunhi yolŋu, ɳunhi ɳayi ɳuli yukurranha ɳayaŋu-yätjkunha bunha ɳilimurrunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, ɳunhanydja ɳayi yukurra dhäwu'na l̄akarama Djesuwalaŋuwuynha. Näthilinnydja ɳunhanydja ɳayi ɳuli ɳuruŋuyi ɖukʈukthinya buwayakkunharawu nhannu yäkuwunyndja, ga ɳunhanydja ɳayi yukurra l̄akaramana ɳanya Djesunha yäku wiripu-

gulk'u'walana walalaŋgala yolŋu-yulŋuwala, märr yurru walalana nhanukala märr-yuwalkthirri." Bitjarra walala yukurrana ḥakaranhaminanydja ɳarranha. <sup>24</sup> Bala walala yukurrana wokthurrunana Godku, liŋgu ɳayi ɳarranha bilmaranala yutakuŋala ga yolŋukuŋalana.

## 2

### *Nuriŋi wiripu-gulk'u'yunydyja bo'puŋyuyu dharanajarana yanana Bolnha*

<sup>1</sup> Yo, märr-gulk'u' dhunŋarra djulkthurrunanydja 14-dhinanydja, bala ɳarra dhäŋuru ɳuliŋjurunydyja marrtjina balayi Djurutjalamlili roniyina. Nanapurru marrtjinanydja Bänapatj ga ɳarrapi, ga wiripunydyja ɳarra garr'yurrunayi Dätitjnhanydja, ɳayinnydja malthurrunayi ɳarraku. <sup>2</sup> Yo, Godthu yana ɳayipi ḥakaranjalanydja ɳarraku, bala ɳarra marrtjinana balayi Djurutjalamlili, ga ɳunhalayi Djurutjalamdja ɳunhinydja Garraywu bo'puŋyu walala marrtjina ɻuŋ'thurruna waŋgany-manapanmina, ga ɳarranydja ɳunhili walalaŋgala, bala ɳarranydja ḥakaranjalana ɳuripa walalambala dhäw'u'na, ɳunhiyina liŋgu ɳunhi ɳarra yukurranha ḥakaranha ɳuli ɳurupa mulku'-mulkuruwa yolŋu'-yulŋuwu. Yo, ḥakaranjalanydja ɳarra yukurrana warraŋulkuŋala yana ɳurikiyi walalaŋgu bukmak nhä malanha ɳunhi ɳarra yukurrana djäma Godku ɳäthili, ga nhä ɳarra yukurra

dhiyanu-wala djäma mukthun yana, märr yurru yaka walalanydja guyanirri ḡarranha djarrpi'kuma, bala waŋa yätj ḥakaramana ḡarranhanydja.

<sup>3</sup> Ga ḡarraku ḡunhi bämarra'mirri Dätitjtja yäku, ḡayinydja dhuwalayinydja mulkuru yolŋu, Gurik bapurru, yaka ḡayi Djuw yolŋu, ga walala ḡuriŋi ḡurru'-ṇurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu yaka waŋana bitjarra, "Way, dhiyanu Dätitjthunydja yukurra yurru ḫalkuma rom ḡunhi Djuwskunydja, ḡayi yurru mitthunmirri, mim'pumirriyirri bitjan yana liŋgu bitjan ḡanapurru Djuws dhuwala yolŋu'-yulŋu." Yakana walala bitjarrayinydja waŋana gur'yurrunanydja ḡanya yukurrana. <sup>4</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marrtjina, bala waŋgany-manapanminana ḡurikalayyina walalangala Garrawalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ḡunhi walala yukurrana ḥakaranharamina be märr-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu, ga walalanydja ḫuktukthina walala yurru mim'pumirriyama ḡanya Dätitjnha. Bala ḡarranydja walalanha ḡadawmaraŋala warray, yaka walalaŋgu ḡunhi dhunupa walala yurru mim'pumirriyama ḡanya Dätitjnha, yanapi ḡayi Djuw yolŋu. Yo, ḡunhiyi yolŋu walala Djuw mala marrtjina yana malŋ'maranharawu ḡanapurruŋgalanjuwu romgu, nhaltjan ḡanapurru yukurra nhina dhambay wal'ŋu nhanukala Garrawala, liŋgu ḡanapurrunydja dhuwala yaka garrpiŋara ḡula nhäkuŋu romguŋu malaŋjuwuŋu. Yurru yuwalknha

yana wirrkina walala ɖukʈukthinydja ɳanapurruŋgunydyja, märr yurru ɳanapurru ɳayathama ɳunhiyi Djuwsku malaŋuwu rom baʈ bitjan, yanapi ɳunhiyina rom ɳanapurruŋgu buŋgawanydja. <sup>5</sup> Yurru yakana ɳanapurru märraŋala walalaŋgu dhärukta; ɳanapurru mäkiri'-dhal'yunmina ɳänharajanurunydyja walalaŋgala, liŋgu ɳanapurru ɖukʈukthina, ɳanapurru yurru ɬakarama nhumalanju waŋgany yana, ɳunhi liŋgu yuwalkju wal'nu dhäwu' Djesunha.

<sup>6</sup> Yo, ɳunhiyi Garrawalaŋumirrinydja walala yolŋu'-yulŋu, ɳurru'-ɳurruŋu ɳunhi, walalanydja ɳarrakala waŋana bitjarra, "Nhokuŋunydyja ɳunhi marŋgi-wekanhara dhunupa ga yuwalk yana," bitjarra walala yukurrana ɬakaraŋalanydja ɳarranhanydja. Yo, ɳunha Djurutjalambuŋuyunydyja Garrawalaŋumirriyu yolŋuyu walalay ɬakarama ɳuli yukurra walalaŋguway ɳurru'-ɳurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha walalanha "buŋgawamirri" bitjan, yurru ɳarranydja yukurra guyanirri bitjan warray, "Godthunydyja yukurra nhäma rrampaŋikuma yana bukmaknha ɳilimurrunha nhämunha'nha Garrawalaŋumirrinha walalanha, yaka ɳayi ɳuli ɬakarama wiripuŋunha yolŋunha garrwar ɳayi, ga wiripunydyja ɳunha ɳoyŋura nhäŋiniŋ," bitjan. Yo, yaka walala ɳuriŋiyi ɳurru'-ɳurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ɬakaraŋala ɳula wiripu dhäruk ɳarrakala, ɳarra yurru ɬakarama wiripuŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, bäyŋu yana. <sup>7</sup> Liŋgu walala

ŋuriŋiyi walalay dharanara ŋunhi ŋayinydja Godthunydja ŋarranha djuy'yurruna mulku'-mulkuwalanydja ŋunhanydja, bitjarra yana lingu bitjarra ŋayi ŋäthili djuy'yurruna Betanha ɬakaranharawu ŋuruku Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu.<sup>8</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Godthunydja djarr'yurruna Betanha ŋuruku Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu, ga bitjarrayi ŋayi ŋarranhanydja nherrarayi bo'puyŋunhana ŋuruku mulku'-mulkuuwuna.

<sup>9</sup> Yo, ŋuriŋiyi walalay ŋurru'-ŋurruŋyu yolŋu'-yulŋuyu, Djayimdhу ga Betayu ga Djondhu, walala dharanarana ŋunhi ŋayi Godthunydja ŋarranha nherrara dhiyakuyi djämawu. Bala walala goŋ-yalk-yalkthurrunana Bänapatjnha ga ŋarranha, bala djuy'yurrunana ŋinyalanha. Ga bitjarrana walala ŋunhi waŋananydja, "Rrambaŋi yana ŋilimurru yurru djäma Godkunydja, nhe ga ŋanapurru. Nhumanydja maŋda yurru dhäwu' ɬakarama ŋuripa mulku'-mulkuwa yolŋu'-yulŋuwa, ga ŋanapurrunydja yurru ɬakarama dhäwu' ŋurupa Djuwwa yolŋu'-yulŋuwa."

<sup>10</sup> Yo, waŋananydja walala ŋuriŋi walalay bitjarra, "Guyanija ŋunhi ŋurruwyknhanydja yolŋunha" dhipala Djurutjalamlilinydja, ŋunhi walala yukurra nhina dhuwala dhäpark ŋula nhämiriw," bitjarra walala waŋananydja ŋinyalanha. Ga ŋarranydja yuwalknha yana guyanjirrinydja yukurra walalanha, ga bitjandhi lingu ŋarra ŋuli djuy'yunna rrupiyanydja walalanŋu, gunŋa'yundja yukurra walalanha.

*Yaka gur'yurra Djan'tayalnhanydja yolŋunha walalanha nhinanharawu Djuwskalaŋuwunydjä romgu*

**11** Dhäŋjuru ɳuliŋurunydjä ɳarra yukurrana nhinana ɳunhala Yandiyuk wäŋanjura, bala ɳayinydjä Beta marrtjina ɳunhiwalayi wäŋalili; ɳilinyuna maɳda rrambanjina yukurrana marŋikuɳala yolŋu'-yulŋunha ɳunhiliyinydjä, bala ɳarranydjä ɳanya waŋana raypirri'yurrunana Betanha, liŋgu djarrpi'na yana ɳayi yukurrana guyanina, yakana dhunupa. **12** Yo, ɳunhi ɳayi ɳäthilinydjä Beta marrtjina ɳunhimalayi wäŋalili, ɳayi ɳuli ɳathanydjä ɭukanha yukurranha manapana ɳurikala mulku'-mulkuwalanydjä yolŋu'-yulŋuwala Garrawalaŋumirriwalanydjä walalaŋgala, yana liŋgu-u-u ga wiripu-gul̩ku' bunana Djuws miʈtji ɳunhiliyi ɳulaŋuru Djurutjalamŋuru. Njunhiyinydjä yolŋu'-yulŋu ɳulaŋuruna Djayimgalana miʈtjiŋuru, yurru ɭakaranha walala ɳuli ɳuriŋiyinydjä walalay, walala yurru mulku'-mulkurunydjä ɳunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydjä mitthunmirri ɳäthilinydjä. Ga ɳunhi walala bunananydjä ɳunhi Djuws miʈtji, ɳayinydjä Betanydjä gananŋ'maranhaminana ɳanyapinyay ɳayi ɳurikalayi mulku'-mulkuwalanydjä; yakana ɳayi biyapulnydjä walalaŋgala ɭukana ɳatha ga galkithina, liŋgu ɳayi rom-woranana ɳurikiyina Djuwskuna yolŋu'-yulŋuwu, barrarinana manapara. **13** Ga ɳunhi wiripu-gul̩ku' Djuw Garrawalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, walalanydjä malthurrunana Betawu, bala walala

gonha'yurrunana      bala      barrkuwatjthinana  
 ɳurikalayi              mulku'-mulkuruwalanydja  
 yolŋu'-yolŋuwala      Garrawalaŋumirriwala  
 walalaŋgala, ga ɳayi Bänapatjtja malthurrunayi  
 walalaŋgalanjuwu romgu, yakana ɳayi  
 biyapulnydja nhinana galki ɳurikala yolŋu'-  
 yolŋuwala mulku'-mulkuruwalanydja. Yo,  
 marŋgi warray walala ɳunhi nhäinyara  
 yuwalk rom, yurru walala yukurrana rom-  
 wiyaniyina ɳunhi yolŋunydy. <sup>14</sup> Narra  
 nhäŋalanydja walalanha ɳunhi walala  
 yukurrana guyajina djarrpi'kunala bitjarrayina,  
 yanapi ɳunhiyi mulkurunydy yolŋu walala  
 yurru nhina yukurra ɳuriŋyi Djuwskalana  
 romdhu. Bala ɳarra raypirri'yurruna waŋanana  
 ɳanya Betanhanydja, ga walalanydja ɳunhi  
 wiripu-gulku'yunydy bukmakthu ɳäkulana  
 ɳarranha, ɳunhi ɳarra waŋana nhanukala  
 Betawala bitjarra, "Nhenydy dhuwala Djuw  
 yolŋu, yurru nhe nhinanydja yukurra dhuwala  
 bitjanna bitjan mulkuru yolŋu, liŋgu yaka nhepi  
 yukurra ɳayathama nhä malanha bukmaktja  
 ɳunhi yukurra Djuwskala romdhu ɬakarama.  
 Nhenydy yukurra waŋa djarrpi'kumana yana,  
 ɳunhi nhe ɳuli ɬakarama ɳuruku mulku'-  
 mulkuruwu yolŋu'-yolŋuwu bitjan, 'N huma  
 yurru ɳayathama baʈ bitjan dhuwalayi Djuwsku  
 romnha.' Yaka biyakayinydja gur'yurranaydja  
 walalanha." Bitjarrana ɳarra yukurrana  
 ɬakaraŋala Betawalanydja, ɳarrtjurrunana  
 ɳarra ɳanya.

*Märrma' yana manda Djuw ga Djan'tayal*

*yulŋunydyja walŋathinanydja ɳuriŋi liŋgu märr-yuwalkthinyarayu Djesuwala*

15 Yo, wiripunydyja ɳuli Djuwsthü bäpurru'yu yätj-läkarama nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu yaka nhuma marŋgi Godku ɳäthilinydja. Yurru ɳanapurrunydyja dhuwala Djuw yolŋu walala ɳunhi ɳanapurru dhuwala beŋuru yarraŋajuru märi'muwala Djuwskala, 16 yaka ɳanapurrunydyja ɳayaŋu-dhunupayina ga waŋgany-manapanmina Godkala ɳuliwitjarranydja ɳunhi ɳanapurru ɳuli yukurranha ɳayathanha rom ɳunhi Mawtjitjkuŋu, liŋgu ɳanapurrunydyja ɳayaŋu-dhunupayinana ɳuliyina liŋgu märr-yuwalkthinyarakurru Djesualana. Yo, ɳanapurrunydyja märr-nherraŋmina Djesu-Christkala, märr yurru ɳanapurru nhina yukurra märr-yunupana waŋgany-manapanmirri Godkala. Bäy warray ɳunhi yolŋuyu yurru djäma bukmak ɳunhiyi malanha rom ɳunhi ɳayı Godthu Mawtjitjkalala wekaŋala, yakana ɳayı yurru yolŋunha ɳayaŋu-dhunupakuma ɳuriŋiyi romdhunydyja, liŋgu ɳuriŋinydja romduhukura ɳayathama yakana ɳula ganydjarr bađuwađuyunarawu ɳurikiyi yätjkunydyja malanjuwu. 17 Ga ɳunhi ɳanapurru yurru waŋganyŋuranydja nhina yukurra Garraywalanydja, märr yurru ɳanapurru ɳayaŋu-dhunupayirri gurruṭu'mirriyirri Godkalanydja, walalanydja mak yurru ɳuruŋu wiripu-gułku'yunydyja Djuwsthü yolŋuyu walalay ɳanapurrunhanydja

yätj-lakaramana waŋa bitjanna, “Nunha Garrawalaŋumirrinydjä yolŋu walala dhuwurr-yätjmírrina, balanyarana bitjan ɳunha mulku'-mulkuru ɳunhi yolŋu walala, liŋgu yakana walala yukurra ɳayathama ɳunhiyi ɳilimurruŋgu Djuwsku rom malanha.” Bitjanna walala ɳuli guyanirri djarrpi'kumana, yanapi ɳayi Djesu-Christthunydjä ɳilimurrunha yukirri gäŋu yätjlilina gatjpal'maraŋu. ɳunhiyinydjä yakana dhunupa. Garrawnydjä yaka ɖuktuk ɳilimurruŋgu ɳilimurru yurru djäma nhä malanha yätj. <sup>18</sup> Näthilinydjä ɳilimurru ɳuli guyaninya djarrpi'kunhana, yanapi ɳayi ɳilimurrunhanydjä Godthu lakaranha ɳayaŋu-dhunupa bitjanana ɳunhi ɳilimurru ɳuli romnhanydjä ɳayathaŋu. Yurru bäŋu warray. Liŋguna ɳilimurru daðawyurrunana ɳuliŋjurunydjä djarrpi'kunharaŋjurunydjä guyaninyaŋuru. Nunhi ɳarra yurru roŋiyirri biyapulnydjä ɳunhimalayi ɳäthiliŋulilinydjä romlili, ɳunhi yukurra yakana ɳorra ganydjarr ɳarraku rom-ɳamathinyarawu, ɳunhiyinydjä bitjan ɳarra yukurra bakmarama romnha Godku yuwalkŋuna.

<sup>19-20</sup> Yakana ɳarra yurru bulunydjä balayi roŋiyirri ɳunhimalayi ɳäthiliŋulilinydjä romlili, liŋgu ɳuriŋiyinydjä romdhu bitjarra bumarana ɳayi rakunyguŋalana ɳarranha, bala ɳarra gonha'yurrunana ɳunhiyinydjä rom gupadalkuŋalana, bitjarra liŋgu bitjan ɳuli rakunydhü yolŋuyu gonha'yun ɳunhiyi bukmak nhä malanha. Liŋgu ɳarranydjä ɳunhi bitjarra rakunydhina rrampaŋi Djesuwala,

ŋunhi ŋayi rakunydhina ŋunhili dharpaŋjura mälakmaranhawuyŋura, märr yurru ŋarra walŋana nhina Godkuna yana. Yo, ŋarranydja dhuwala ŋarrapinydja balanyara bitjan rakuny ŋunhi yolŋu, yurru Djesu-Christtja ŋayipi ŋarrakalanydja yukurra nhina ŋayaŋjuŋura; walŋana ŋarranydja dhuwala nhina yukurra nhanukalana walŋayu, lingu ŋuriŋina ŋunhi ŋarra yukurra märr-yuwalkthirrīna ga märr-nherraŋmirrina ŋurikalana Gunhu'walaŋjuwalana Gäthu'mirriŋuwala, ŋurikalana ŋunhi ŋayi märr-ŋamathina ŋarraku, ga rakunydhina ŋayi ŋunhili dharpaŋjura mälakmaranharaŋjura ŋarraku walŋakunharawu. <sup>21</sup> Yakana ŋarranydja yurru ŋula waŋa lakarama, "Bäynha ŋayi" bitjan, bala yarrkthunna gonha'yunna, nhä ɻakaramana nhanŋunydyja märr-ŋamathinyara. Njunhi bini romdhunydyja dälkunha yukurranha ganydjarr ŋayaŋju-dhunupakunharawunydyja, märr yurru ŋilimurru nhina gurrutu'mirri waŋganyŋura Godkala, ŋunhiyinydja bini Djesu-Christku gulaŋdja ŋunhi waŋdinya dhäparknha ga yänana.

### 3

#### *Romdhunydyja yurru yakana walŋakuma ŋula yolŋunha*

<sup>1</sup> Nhä dhuwala nhuma Galatjiyawuunydyja  
yolŋu walala?... mulkurra-dhumukmirri?  
Nhäkuna nhuma yukurra guyanjirri  
djarrpi'kumanydja? Yolthu dhika

nhumalanha liyanydja bawa'yunmaraŋala  
 marrŋigitjkalanydja girri'yu? Näthilinydja  
 ŋunhinydja ŋarrapinydja lakaraŋala nhu-  
 malaŋgu yuwalkkuŋala yana warraŋulkuŋala  
 marrtjina Garraynha Djesunhanydja, nhaltjarra  
 ŋayi rakunydhina ŋunhi dharpaŋura  
 mälakmaranharaŋura walŋakunharawu  
 ŋilimurrunju. <sup>2</sup> Narra yurru waŋa  
 dhä-wirrka'yun nhumalanha waŋganygu  
 yana dhärukunydy. Nhaltjarra ŋunhi  
 ŋayi Garrkuɻuktja Godkunydy Birrimbirr  
 gärrina nhokala ŋayaŋulili?... ŋuriŋiyi  
 ŋunhi nhe yukurrana djäma Djuwskala  
 romdu? Bäyŋu warray. N huma  
 märraŋalanydja Godku Birrimbirr ŋuriŋi liŋgu  
 ŋunhi nhe ŋäkula ŋunhiyi dhäwu' Djesu-  
 Christkalaŋuwuy, bala märr-yuwalkthinana.  
<sup>3</sup> Nhäna dhuwala nhuma yulŋunydy?...  
 bawa'mirrina walala?... mulkurr-  
 dhumukmirrina? Liŋgu muka nhe ŋunhi  
 ŋurru-yirr'yurrunanydja Garrkuɻukthunydy  
 ŋuriŋinydja Godkalanydja Birrimbirryu, ŋunhi  
 nhe ŋayaŋu-dhunupayinanydja nhanukala  
 yana ganydjarryu. Ga nhäkuna nhe yurru  
 guyanirri bitjandja?... yanapi nhe yurru  
 marrtjina-wala ŋamakurru' gäna wal'ŋu,  
 nhokiyingalanydja yana ganydjarryu, yana liŋgu  
 ga dhawar'maramana nhe yurru nhepina?

<sup>4-5</sup> Nayi Godthunydy wekanjala nhanŋuway  
 ŋayi Birrimbirr Garrkuɻuktja nhokala ŋayaŋulili  
 liŋguna, bala djämana ŋayi ŋuli ŋula nhä  
 malanha ganydjarrmirri nhokalaŋukurrunydy.  
 Bay', bäyŋu yana ŋiniya nhuma marŋgithina

ŋuliŋurunyndja?... ŋunhi ŋayi malŋ'thurruna nhumalaŋgala? Bay' gonhana ŋayi ŋe?... gulkuruna dhuwala. Ma' guyanjiya walala, bala marŋgithiyana. Dhiyalinydja nhumalaŋgala Godthunyndja ŋuli djäma yukurra ganydjarr-dumurru nhä malanha ŋunhi nhuma ŋuli ŋäma ŋanya dhäruk, bala märr-yuwalkthirrinya; yakana ŋayi yurru djäma Godthu bitjandhiyi ŋuliwitjan romgurrunyndja ŋula nhäkurrunyndja.

<sup>6</sup> Näthilinydja benydja Yipurayimdhу märr-yuwalkthina Godnha, bala ŋayi Godthunyndja ŋanya lakaraŋala ŋayaŋu-dhunupana ŋayi yolŋu. <sup>7</sup> Näkanydja walala, bala marŋgithiyana. Walalanydja ŋuli Djuwstja yolŋu'-yulŋu walalahawuy walala ɻakaranhamirri Yipurayimguna yumurrku' bitjanmirri, yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ŋunhiyina walala yuwalktja wal'ŋu Yipurayimgunyndja yumurrku. <sup>8</sup> Godthunyndja ɻakaraŋala be näthili yana ŋunhiyi mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha, bitjarra gam', "Godthu yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋunha mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha; ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri ŋanya Godnha, walalanydja yurru yolŋu walala nhanŋuwaynha, liŋgu ŋuriŋiyi walalaŋgalay märr-yuwalkthinyarayuna."

Be näthilinydja wal'ŋu Yipurayimdhу näkula dhuwalayi ŋamakurru' dhäwu', liŋgu ŋayi Godthu ɻakaraŋala nhanukala bitjarra gam', "Nuliwitjandja nhokalaŋukurrunyndja ŋarra yurru goŋmirriyama gäma bukmaknha yana bäpurru'nhanydja," bitjarra. <sup>9</sup> Bala ŋayi

Yipurayimdhunydja märr-yuwalkthinana dhäruktja ɳunhiyi Godnha, bala ɳayi Godthu goñmirriyanjalana ɳanya Yipurayimnhanydja, galkikuŋjalana gäŋala. Ga ɳunhi ɳayi yurru ɳula yolthu yolŋuyu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, bala ɳanyana ɳayi yurru Godthu bitjandhi liŋgu goñmirriyamayi rrambanji yana Yipurayimnha.

<sup>10</sup> ɳanapurruŋgu Djuwskunydja rom malanha gulk'u' mirithirri, ga wiripu-gulk'u'yunydja Djuwsthü ɳuli guyanirri yanapi Godthu yurru ɳanya ɳamakurru'-lakarama ɳunhi ɳayi yurru ɳuriŋyi yolŋuyu ɳayathama ɳunhinhha malaŋunha romnha bukmaknha. Yurru bäyŋu, liŋgu yakana ɳula yolthu yolŋuyu yurru bukmak ɳayathamanydja ga djämänydja; wiripunydja ɳayi ɳuli romnha bakmarama ɳula waŋganyinha, bala ɳuriŋiyinydja ɳayi yurru Godthunydja ɳanya yätj-lakaramana, bala djuy'yunna dhä-dir'yunaramirrilili wäŋalili gupadalkumana. Liŋgu djourra'yunydja ɳunha yukurra lakarama bitjan warray, "Godthunydja yurru nhumalanha dhä-dir'yun gupadalkumana yanana, ɳunhi nhe yurru yakanydja bitjan liŋgu ɳayathama rom malanha waŋga'-waŋgany ɳunhi yukurra ɳorra ɳunha djourra'ɳura." <sup>11</sup> Yo, Godthunydja yaka yukurra yolŋunha lakarama ɳayaŋu-dhunupa ɳuliwitjan romgurrunydja ɳunhi, liŋgu gulkuruna ɳilimurru yurru ɳunhiyi romnha ɳayathamanydja. Liŋgu bitjan yukurra dhuwala djourra'yunydja lakarama, "Nunhi ɳayi yurru yolŋuyu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri, bala märr-nherraŋmirri

Godkalana, Godthunydja yurru ɳanya ɳunhiyi yolŋunha ɻakarama ɳayaŋu-dhunupana, ga ɳayaŋu-gurruṭu'mirrina, bala ɳunhiyinydja yurru yolŋu nhina walŋjana.” <sup>12</sup> Lin̄gu romdja dhuwala wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra ɳulaŋjuru märr-yuwalkthinyaranŋurunydja. Yo, djourra'yunydja yukurra ɻakarama bitjan, “Nunhiyina yurru yolŋu nhina yukurra walŋanydja, ɳunhi ɳayi yurru djäma yukurra bukmakthunydja romdu malaŋjuyu, ga yakanydja ɖaw'yun ɳula rom waŋgany.” Ga ɳunhiyinydjayi ganaŋ'thunna yukurra märr-yuwalkthinyaranŋurunydja.

<sup>13</sup> Dhunupa muka nhanŋu Godkunydja ɳayi yurru waŋa ɻakarama ɳilimurrunhanydja yätj-ɻakarama, bala djuy'yunna rakunydhin-yarawuna, lin̄gu yaka ɳilimurru ɳayathaŋala ɳunhiyi rom nhanŋu bukmakkuŋala. Yurru Djesu-Christtja ɳayipinydja ɳal'yurrunana dharpaŋura mälakmaranharawuyŋurana, bala rakunydhinana, bitjarrana ɳayi ɳunhiyinydja, yana bini ɳayina yätj, lin̄gu Godkalanydja Djourra'yu yukurra ɻakarama bitjan, “Nunhi yurru ɳula yol rakunydhirri dharpaŋuranydja yukurra dhaŋgama, ɳunhiyinydja bitjan Godthu ɳayipi yukurra ɳanya dhä-ɖir'yun, lin̄gu ɳunhiyinydja yolŋu yätjnha, yakana ɳamakurru.” Yurru ɳilimurrunŋala ɳunhi dharapulŋuranydja ɳayi Djesu rakunydhina; ɳilimurrunŋu yätj ɳunhiyinydja ɳayi yukurrana gäŋjala bala ɳunha dharpalili mälakmaranharawuylilinydja, ga nhanukalaynydja maŋgu'-waŋdinyarayu

ŋuriŋinydja ɳayi ɳilimurrunha dhawaŋmaraŋalana dhä-đir'yunaraŋjurunydjä romŋuru. <sup>14</sup> Yo, ɳayi Djesunydjä bitjarrayi rakunydhinanydjä, märr yurru Godthunydjä nhumalanha mulku'-mulkurunhanydjä goŋmirriyamana wal'ŋu ɳuliwitjan nhanukalaŋukurrunydjä Djesu-Christkalaŋukurrunydjä; nhumanydjä yurru nhannuwaynha yolŋu walala, bitjan yana liŋgu bitjarra ɳayi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala ɳäthili be wal'ŋu. Bala ɳayi yurru Godthunydjä wekamana nhannuwaynnydjä ɳayi Garrkuŋuknhanydjä Birrimbirrhä ɳurikinydjä yolŋuwu ɳunhi ɳayi yukurra märr-yuwalkthirri Djesunha, bitjan yana liŋgu bitjarra ɳayi dhawu'mirriyaŋala.

*Godkunydjä dhawu' yurru yukurra dhärra  
bitjanna liŋguna-wala yana*

<sup>15</sup> Gutha walala ɳarraku, ɳarra yurru dhuwala lakaramanydjä mali yana, bitjan warraŋulkuma nhumalanju. Nunhi ɳuli yolŋuyu maŋdathu dhawu'-nherranminyara maŋdakuway maŋda nherraŋmirri, nherrandja maŋda yurru ɳunhiyi dhawu' dälkumana yanana, ga ɳunhiyi dhawuny'tja maŋdaku yurru yukurra dhärrana yana. Yakana yurru wanjganydjä yolŋu ganaŋ'thun ɳuliŋjuruyi dhawu'ŋuru, ga yakana yurru ɳula yolthu bukulili ɳal'marama biyapulnydjä. <sup>16</sup> Ga ɳayipi yana Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgalanydjä bitjarranydjä gam', "Narra yurru gurruṭu'mirriyamana

bukmaknhana bapurru'nhanydja ɳuliwitjan nhokalaŋukurruny whole, lingu dhuwalayi dhawuny'tja ɳarra nherrara nnuŋu, ga ɳuriki yolŋuwu ɳunhi ɳayi yurru dhawalwuyaŋirri dhipuŋuru yarraŋaŋuru nhokala," bitjarra ɳayi God waŋana ɳäthilinydja. Yo, ɳayi Godthu yaka waŋana ɬakaraŋala, "Dhawuny'tja dhuwalayi ɳuriki yolŋu'-yulŋuwu ɳunhi walala yurru yarrataŋuru nhokala malŋ'thun," yaka ɳayi ɳunhi bitjarrayi dhawu'-nherrara gułku'wuny whole, yolŋu'-yulŋuwu, lingu waŋganygu yana yolŋuwu ɳayi dhawu'-nherraranydja ɳunhiyi, nhanŋuway yana Djesu-Christku.

<sup>17</sup> Yo, biyapul ɳarra yurru lakarama dhuwalayi yana waŋgany yulŋuny whole, märr yurru nhuma marŋgithirri yuwalkkuma. Nurruthanjalanydja ɳunhinydja ɳäthilinydja Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala, bala ɳayi waŋananydja bitjarrana, "Dhuwalanydja dhawu' yurru yukurra dhärrana yana, ga yuwalkkuma yana ɳarra yurru djämänydja, ɳunhi ɳarra dhuwalayi dhawu'-nherrara." Ga dhäŋuru ɳulinjuruny whole mirithirri gułku' dhunŋgarra djulkthurruna 4-wandurut ga 30, bala ɳayi Godthu wekaŋalana romdja Mawtjitjkalana, yurru ɳuriŋinydja romdu yakana ɳula wiripuyanalanydja bilmaranjala ɳunhiyi dhawuny'tja, yakana ɳuriŋiyi romdhuny whole ɳunhiyi dhawu'nha baduwaduyurruna ɳunhi Godthu ɳayipi nherrara ɳunhiyinydja ɳäthili. Godkuny whole dhawu'-nherraŋara mukthun yana dhärra

yukurra djambimiriwnha nhämiriwnha.

<sup>18</sup> Nunhi bini ɳayi Godthu ɳilimurrunha gurruṭu'mirriyanhana ɳuriŋina ɳunhi ɳilimurru ɳayathama ɳuli yukurra ɳunhiyi rom, ɳunhiyinydja mayali' yukurra lakarama, yakana ɳayi goŋmirriyanha bini ɳilimurrunha galkikunhanydja ɳuriŋina liŋguna ɳunhi ɳayi ɳäthili dhawu'mirriyanala. Liŋgu Godthunydyja ɳanya Yipurayimnha goŋmirriyanala warray ɳuliwitjarra yana liŋgu nhanukalayi ɳayi dhawu'-nherrarañarakurru, yakana ɳula romgurrunydyja.

<sup>19</sup> Yo, ɳäthilinydja ɳayi Godthu nherrara ɳunhiyi dhawu', ɳayi yurru ɳilimurrunha märrama nhanŋuwayliliyama, bala ɳuliŋurunydyja dhäŋuru ɳayi wekaŋala romnha, dharrraykuŋala yana ɳilimurrunha, märr yurru ɳilimurru yaka biyapul djäma yätjtja. Liŋgu Godtja wanjana bitjarrana, "Dhuwalayinydja rom yukurra yurru dhärrana yana, dharrraykuma yukurra yurru ɳarrakuway yolŋu'-yulŋunha, yana liŋgu-u-u ga ɳunhiyi yolŋu yurru Yipurayimgala yarraŋaŋuru malŋ'thun, ɳunhiyi ɳunhi nhanŋu ɳayi Godthu nherrara ɳunhiyi dhawu'." Yo, Godthu wekaŋala romdja ɳunhi Mawtjitjkala ɳuliwitjarra djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru ɳayi Mawtjitjthunydyja lakaramana ɳunhiyi romnha wiripu-gułku'walana yolŋu'-yulŋuwala. <sup>20</sup> Yurru dhawuny'tja ɳunhiyi biyapulnha walŋu dharrpal, liŋgu ɳayi Godthu wanjananydja ɳunhiyi dhawuny'tja lakaranala ɳayipina yana Yipurayimgu, yakana ɳayi

wekaŋalanydja ɳunhiyi dhawu' ɳula yolŋuwala wiripuŋuwalandyŋda.

*Nhäku ɳunhi ɳayi romdja wekaŋala Godthu?*

**21** Wiripunydyŋda ɳuli yolŋuyu walalay guyanirri bitjan, yanapi Godku rom ɳunhi ɳayi wekaŋala Mawtjitjkala waŋganyŋura gali'ɳura ɳunhiyinydja, ga ɳunhi dhawuny'tja ɳayi Godthu dhawu'-nherrara ɳunhiyinydja wiripuŋura gali'ɳura. Nhä dhuwaliyinydja?... Yuwalk muka? Yääw, yaka warray. Rrambanj maŋda yana yukurra dhärra, liŋgu lakarama yukurra ɳuriŋyi maŋdathu waŋganyguma yana. ɳunhi bini ɳayi ɳula romdhunydyŋda walŋakunha yolŋu'-yulŋunha, yolŋunydyŋda bini ɳunhi ɳayaŋu-dhunupayinyana ɳuriŋiyina romdhuna, bala ɳilimurru bini nhinanza gurrutu'mirrina walala galkina Godkalana ɳuriŋinydja ɳunhi romdhu ɳayathanharayu.

**22** Yurru Godkunydyŋda dhäruk yukurra waŋa bitjan, "Nhämunha' yolŋu walala yukurra nhina dhiyalami munatha'ɳuranydja, birrka'mirri yolŋu walala yukurra nhinanydja garrpiŋarana yätjkuŋuna; bitjanna liŋguna walala yukurra guyanirrinydyŋda ga djämanydyŋda yätjnha yanana." Dhiyakuyina märrwu ɳayi Godthu nherrara dhawuny'tja ɳunhiyi bitjarrayi, "Narra yurru walŋakuma bala gurrutu'mirriyamana ɳunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha."

**23** ɳunhi ɳäthilinydja, yurruna ɳilimurru ɳäkula Djesu-Christnha bala märr-yuwalkthinana nhanukala,

ŋulinyaramirriyunydjayi      ŋilimurrunydjya  
 yukurrana      nhinana      djäkaŋura      ŋurikala  
 romgala,      yurru      ŋuriŋinydjya      romdhunydjya  
 ŋilimurrunha      yukurrana      bitjarra      garrpirana,  
 yana      liŋgu-u-u,      bala      ŋayi      Godthu  
 warranjukujalana      malŋ'maranjalana  
 Djesu-Christnhana      ŋilimurrunjala,      märr  
 yurru      ŋilimurrunydjya      märr-yuwalkthirrina  
 nhanukala. <sup>24-25</sup> Näthilinydjya      ŋunhinydjya romd-  
 hunydjya      ŋunhi      yukurranha      ŋilimurrunjala  
 lakaranha      marŋgikunha      nhaltjanarawu      nh-  
 nanharawu      ŋamathanharawu,      ŋunhiyinydjya  
 romdja      balanyarana      bitjan      ŋayi      djäkamirrina  
 ŋilimurrungu,      yana      liŋgu-u-u      ga      Djesu-  
 Christ      marrtjina      lili      dhipala      munatha'lili.  
 Ga      dhiyanunydjya-wala      ŋunhi      ŋali      yurru  
 märr-yuwalkthirrinydjya      Djesunha,      bala  
 märr-nherraŋmirrina      nhanukala,      ŋali  
 yurru      nhina      yukurra      waŋganyjura      yana  
 Godkala;      ŋuliwitjan      märr-yuwalkthinyarayuna  
 ŋilimurrungalay,      ŋali      yurru      nhina      yukurra  
 gurrutu'mirrinydjya      Godkala,      yakana  
 biyapulnydjya      ŋilimurru      yurru      nhina      yukurra  
 ŋunhiliyi      yana      romgalanydjya      djäkaŋura.

<sup>26</sup> Yo,      dhiyanunydjya-wala      dhuwala  
 nhumanydjya      yumurru'      nhanŋuwaynha  
 Godkuna      yana;      ŋayi      märranjalanydjya  
 nhumalanha      nhanŋuwayliliyanjalana  
 ŋuliwitjarrana      ŋunhi      nhe      märr-yuwalkthina  
 märr-nherraŋmina      nhanukala      Djesu-Christkala.

<sup>27</sup> Yo,      ŋunhiyinydjya      Godthu      bitjarrana      ŋayi  
 dhambay-manaparana      waŋganygujalana  
 nhumalanha      ŋula      nhämunha'nhanydjya

Djesu-Christkalana, ɳuliyina ɳunhi nhuma liya-lupthurruna yäkuyu nhanukalana, ga ɳunhiyinydja bitjarra nhuma djambina, bala nherrara dhaṭṭhunmina Djesunhana, märr yurru nhuma nhina yukurra ɳamakurru'na bitjan Garay ɳayipi. <sup>28</sup> Yo, dhiyanjunydyawala ɳilimurru dhuwala nhämunha' ɳunhi Godku yumurrkuny'tja waŋganyinha yana ɳurruk; ɳanapurru Djuws ga nhuma mulku'-mulkuru yolŋu'-yolŋu waŋganyjurana dhuwala ɳilimurru, rrampaŋina yana Godkala maŋutjiŋura, ga djämamirrinydja yolŋu ga buŋgawanydja nhannu rrampaŋi maŋda yana, ga miyalk ga ḋarramu rrampaŋi yana, yaka ganan'θunara barrkuwatjthirri yukurra, lin̄gu bukmak ɳilimurru nhämunha' märr-yuwalkthinyaramirrinydja waŋganyinha yana, dhambay Djesu-Christkalana. <sup>29</sup> Ga ɳunhi nhe ɳula yol yolŋu yuwalktja Garrawunydy yolŋu yana, ɳunhiyinydja nhe bitjan ɳulaŋuruna yarraṭaŋuru Yipurayimgalana, bala märrama nhe yukurra yurru Godkuŋu nhä malanha ɳamakurruny'tja, ɳunhi nhä ɳayi Godthu dhawu'mirriyaŋala.

## 4

<sup>1</sup> Yo, biyapul ɳarra yurru lakaramayi yulŋunydy, märr nhuma yurru marŋgithirri. Nunhi yurru wäŋa-wataŋu yolŋu rakunydhirri, bala nhanukala gäthu'mirriŋuyunydy yurru märrama bukmaknha ɳunhi nhä ɳayi yukurrana ɳayathaŋala, yurru yaka ɳayi yurru ɳayathama ɳunhiyi nhä malanha

nhanukalaynydja goŋlili ɳulinyaramirriyu ɳunhi ɳayi ɳunhiyi gäthu'mirriju yutjuwaŋany'tja yothuny'tja yana. <sup>2</sup> Liŋgu yothu ɳunhiyi yurru ɳayipi nhina yukurra wiripuŋuwala yolŋuwala djäkaŋura, bala yurru ɳunhiyi wäŋjanydja nhanju ga ɳula nhänydja ɳorra yukurra yurru ɳula yokkala wiripuŋuwala muka goŋjura, yana liŋgu-u ga walu yurru ɳunhi buna ɳunhi ɳayi bäpa'mirriju yu nhanukala ɬakaraŋala ɳunhiyi walu. Bala ɳulinyaramirriyunayi ɳayi yurru ɳuriŋi yothu'yunydja ɳayathama nhanukalay ɳayi goŋlili nhänydja malanha ɳunhi ɳayi dhawu'mirriyaŋala nhanukala bäpa'mirriju yu.

<sup>3</sup> Ga bitjanayi ɳuli ɳilimurrunydyja nhinanha yukurranha ɳäthilinydja, bitjana bitjan ɳunhiyi yutjuwaŋa yothu, liŋgu ɳilimurru ɳuli nhinanhanydja yukurranha wiripuŋuwala goŋjura, liŋgu ɳunhinydja wiripu-gulku' birrimbirr walala ɳuli ɳilimurruŋgu bunŋawayinya yukurranha, ɳunhiyinydja walala ɳunhi walala yukurra ɳayathama dhuwala wäŋa munatha' walalaŋgalay goŋdhu.

<sup>4</sup> Nhinananydja ɳilimurru yukurrrana walalaŋgala goŋjuranydja, yana liŋgu-u-u, ga ɳunhiyinydja walu bunanana, ɳunhi ɳayi Godthu nherrara ɳathil'yurruna, bala ɳulinyaramirriyunayi ɳayi Godthu djuy'yurruna nhanjuwaynydja ɳayi gäthu'mirrijuŋha dhipalanydja wäŋalili munatha'lilinydja. Yo, Godkunydyja Gäthu'mirriju dhalwal-wuyaŋina yolŋu yana ɳäŋdi'mirrijuwala yolŋuwala, ga

nhinanhanhanydja ɳayi ɳuli yukurranha ɳuriŋiyi romdhunydydja Mawtjitjkala, yanapi ɳayina garrpiŋara ɳurikiŋiyi romguŋunydydja. <sup>5</sup> Yurru ɳayina bitjarrayi nherraŋmina ɳanyapinyay ɳayi ɳurikalayi romgalanydja, märr yurru ɳayi ɳilimurrunhanydja dhawatmaramana, lingu ɳilimurru warray garrpiŋara yuwalktja ɳurikiŋiyi romguŋu. Nhäku warray ɳayi ɳilimurrunha dhawatmaraŋalanydja? ɳayi dhawatmaraŋala ɳilimurrunha märr yurru ɳilimurrunydydja nhina nhanŋuwaynha yolŋu walala, gäthu'mirriŋu walala nhanŋuna Godkuna.

<sup>6</sup> Yo, dhiyanunydydja-wala ɳilimurru dhuwala nhanŋuwaynha, Godkuna yana gäthu'mirriŋu walala, bala ɳayi Godthunydydja ɳunhi nhanukalayŋunydydja ɳayi Gäthu'mirriŋuwu Birrimbirr nherrara ɳunhana ɳilimurrunŋalana ɳayaŋulili, ga ɳunha ɳilimurrunŋala ɳayaŋuŋuranydydja ɳunhiyi Garrkuŋuk Birrimbirr yukurra waŋa yäku-lakaramana Godnha, "Gunhu', Bäpa ɳarraku," bitjanna yukurra. <sup>7</sup> Yakana ɳali dhuwala biyapulnydydja garrpiŋara djämamirri romgunydydja ɳula nhäkunydydja malanjuwu; ɳalinnydydja dhuwala gäthu'mirriŋuna yana walala Godku. Yuwalk dhuwala yana yulŋunydydja. Dhiyanunydydjawala ɳali Godkuna yana Gäthu'mirriŋu walala ɳuliwitjanna Godkalana djämakurru yana, bala ɳayi yurru Godthunydydja ɳilimurrunŋu yuwalk yana wekama nhä malanha ɳamakurru' ɳunhi ɳayi dhawu'mirriyanala nhanukalaŋuwunydydja gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu.

*Bolnydja warwuyurruna yukurrana ɳuriki walalaŋgu ɳunhi walala yukurrana roŋiyina balayi ɳäthiliŋulili romlili*

<sup>8</sup> Näthilinydja ɳunhinydja ya', nhuma yaka muka marŋgi Godku, dhuŋa muka, bala nhuma nhinananydja bitjarrana yukurrana bitjan djämamirri walala ɳuriki birrimbirrwuna malaŋjuwu, ɳunhi walala yaka yuwalk wal'ŋu waŋarr. <sup>9</sup> Ga dhiyaŋunydyawala nhuma marŋgina liŋguna Godku. Yurru yuwalktja bini ɳarra waŋanha lakaranha bitjana, "Dhiyaŋunydyawala nhuma nhanŋuwaw Godkuna gurrutu'mirri." Yuwalk dhuwalayi yulŋunydyawala, ga nhäku warray nhuma yukurra balayi bilyun roŋiyirri dhuŋi-yarrkthundja ɳurikiyinydja märr-ŋal'yunarawu ɳula nhäkunydyawalaŋgu? Nhäku nhuma duktuktja?... walala yurru buŋgawayirri biyapul nhumalanŋu? Liŋgu walalanydja dhuwalayinydja walala ganydjarrmiriw warray, yakana walala yukurra ɳayathama ɳula nhä ɳamakurruny'tja nhumalanŋu wekanharawu. <sup>10</sup> Bitjanna liŋgu walu-ɳupanna nhumanydja ɳuli marrtji ɳunhimalayi buŋgullili warray, ga bitjanna liŋguna ɳalindi-ɳupanna ga dhuŋgarra-ɳupanna djämanydja nhuma ɳuli ɳunhiyi malanha ɳäthiliŋuwuynydyawala. <sup>11</sup> Nhäku warray? Wirrkina ɳarra yukurra dhuwala warwuyundja yana nhumalanŋu. Mak ɳarra ɳuli yänana lakaranha nhumalanŋu Godkunydyawalaŋgu dhäruk ɳunhi, gulkuruna.

<sup>12</sup> Buku-djulŋimirri gutha walala,

gonha'yurrana ɳunhiyi ɳäthiliŋunyndja rom, bitjarra ɳarra gonha'yurruna ɳunhiyi Djuwskunyndja rom. Yakana biyapul yurru ɳunhiyi romdja ɳarraku buŋgawayirri; ɳarra yurru nhanŋuwaynha waŋganyguna Garrawuna yana. Yaka ɳarra dhuwala madakarritjthinanypydja nhumalaŋgu. Yaka nhuma djäma ɳula nhä yätjkuŋala ɳarraku ɳäthilinyndja. <sup>13</sup> Nhuma guyanirri muka yukurra ɳunhinyndja ɳunhi ɳarra ɳuli lakaranha nhumalaŋgu ɳurruthanha yuwalkju wal'ɳu dhäwu', liŋgu ɳarra ɳunhi rumbal rirrikthurruna yukurrana ga yalŋgithina. <sup>14</sup> wirrkina yanana nhuma warwuyurrunanyndja ɳarraku, yurru yakana nhuma ɳula lakaranha ɳarranha nhäŋinij'-lakaranhanyndja, ga yakana nhuma ɳuli ɳuyulkthinya ga diltjinydja-wekanha ɳarraku. Nhuma ɳuli gumurr-ɳamathinya ɳarraku yulŋunyndja yanana, bitjanana bitjan ɳarranyndja djiwarr'wuynha ɳunhina yolju, Godkuŋuna ɳunhi djuy'yunara. Yo, ɳäthilinyndja nhuma ɳarraku yukurrana gumurr-ɳamathina, bitjanna nhuma ɳunhinyndja bitjan nhuma ɳuli gumurr-ɳamathirri märrama Djesu-Christnha ɳanyapinyay yana, <sup>15</sup> ga ɳänhanyndja nhuma ɳuli dhärukta dhika galŋa-djulŋithinya wal'ɳu yana. Ga wanhabana dhika ɳunhiyi yulŋunyndja?... winya'yurrunana dhikana? Nunhi bini ɳarraku maŋutji ɳula yätjthinya, nhumanyndja bini ɳunhi nhumalaŋguway nhuma maŋutji dulŋurr'yunminyana, ga wekanha ɳarrakuna nhuŋuwaynha nhe

maŋutji, liŋgu nhuma märr-ŋamathina wirki yana ɳarraku ɳäthilinydja. <sup>16</sup> Ga nhäkuna nhuma yukurra dhiyanunyndja-wala yaka ɖukʈukthirri ɳarrakunyndja? Mak nhuma ɳoy-dhärra yukurra ɳarraku ɳiniya, liŋgu ɻakarama ɳarra ɳuli nhumalanጀ yuwalknju wal'nu yana. Nhäku warray nhuma yaka ɖukʈuk ɳurikiyi yuwalkkunyndja dhärukku?

<sup>17</sup> Nunhiyinydja bothinyaramirrinydja yolnu walala ɳuli yukurra ɻunduyirri yäna warray nhumalanጀ, yurru yaka walala ɳunhi yuwalktja ɖukʈuk guŋga'yunarawunyndja nhumalanጀ; yana walala ɖukʈuktja ɳunhi ganan'maranhawaru yarrkmaranharawu nhumalanጀ ɳarrakala, märr yurru nhuma walalanጀguna märr-ŋamathirri, bala mäkiri'-witjun walalanጀguna dhärukku. <sup>18</sup> Yo, manymak warray ɳunhi nhumalanጀ märr-ŋamathinyarawu wiripu-gulku'wunyndja; nhuma yurru yuwalktja ɖukʈukthiya bukmakku yana guŋga'yunarawunyndja. Yaka ɳarra djäl nhumalanጀ nhuma yurru ɳarrakuwaynydja wanŋanygunyndja märr-ŋamathirri yukurra, ɳarra djäl nhumalanጀ nhuma yurru bitjan liŋgu märr-ŋamathirri yuwalkkuma wiripu-gulku'wunyndja.

<sup>19</sup> Marrkapmirri walala, nhumanyndja dhuwala bitjan yumurrku'na walala ɳarraku. Narranyndja yukurra dhuwala rirrikthunna ɳayaŋu-ɳupanarayunyndja nhumalanጀgala. Wirrki ɳarra ɖukʈuk nhumalanጀgunyndja, märr-watjpu'yun ɳarra nhumalanጀ yuwalkkuma wiripu-gulku'wunyndja, wanhaka nhuma yurru ɳuthan marrtji bala

bitjan Djesu-Christkala. <sup>20</sup> Yeee, ɳarra bini dhiyali nhumalaŋgala muka, märr bini nhuma nhänha ga marŋgithinya dharanjana ɳunhi ɳarranydja yukurra wirrkina yana wal'ŋu märr-ɳamathirri nhumalaŋgu. Yaka ɳarra ɳula madakarritjthirrinydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu; wirrki ɳarra yukurra warwuyundja dhuwala yana nhumalaŋgu.

*Nunhiyi dhäyka mandanha Yayka ga Sara, balanya bitjan mali mandanydja ɳilimurruŋu*

<sup>21</sup> Wiripu-gulkuny'tja nhuma ɖukłuk nhuma yurru mukthun nhina yukurra ɳurikalayi Mawtjitjkala romŋura. Nhäku warray? Marŋgi nhuma mirithirri yulŋunydy?... nhaltjan yukurra ɳuriŋiyi romdħu ɻakarama?

<sup>22</sup> Bitjanna yukurra ɳunhiyi romdhunydy ɻakarama gam', "Yipurayimgu yothu maɳda märrma' darramu maɳda, yurru waŋganydy yothu dhawal-wuyaŋina ɳäŋdi'mirriŋjuwunuŋu djämamirriwuŋu, ɳurikiŋi ɳunhi ɳayi Sarawu djämamirri garrpiŋara, ga wiripunydy dhawal-wuyaŋina ga nhanukuŋuwainha yothu Sarawuŋuna, ɳunhi ɳayinydy yakana garrpiŋara djämamirri ɳula yolku.

<sup>23</sup> ɳurinjinydy djämamirriyundy miyalkthu märraŋala yothu Yipurayimgu bitjarra yana lingu bitjan ɳuli bawala'mirri dhäykawurru yothu'mirriyirri ɳunhi, yurru Sarawunydy ɳunhi yothu wiripu, ganan'thun yukurra, lingu ɳayi Saranydy yothu'mirriyinana ɳunhinydjayi dhawu'-nherraŋara Godkuŋuna yana. <sup>24</sup> Ga ɳunhiyinydy ɻakarama yukurra

mali, marŋikuma yukurra ɳilimurrunha, liŋgu ɳunhiyi dhäyka maɳda märrma', balanyara ɳunhi yulŋunyndja bitjan märrma' ɳunhi dhawu' maɳdanha, ɳunhi ɳayi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, ɳunhiyi garrpiŋara djamamirrinydja dhäyka yäku Yaykanydja, ɳayinydja ɳunhinydjayi balanyara bitjan ɳäthiliŋu ɳunhi rom, ɳunhi ɳayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala ɳunhala bukuŋura wäŋaŋura Djäniya, yurru ɳurikinijinydja ɳändi'mirriŋuwuŋu yumurrku' garrpiŋarana walala yana ɳurikinji romguŋuna. <sup>25</sup> Yo, Yaykanydja ɳunhiyi garrpiŋaranydja yolŋu balanyara bitjan buku ɳunhiyi wäŋa yäku Djäniya ɳunha Raypiya makarrŋura, barrku be-wala yarrkthun yukurra ɳulaŋuru dhawu'mirriŋurunyndja wäŋaŋuru. Ga balanyarayi liŋgu ɳayinydja yana Yaykanydja bitjan Djurutjalam wäŋa ɳunhi yukurra dhärra garrpiŋarawuy, liŋgu mukthun ɳunha Djurutjalambuŋyndja yolŋu walala yukurra nhina garrpiŋarawuy romguŋu yana. <sup>26</sup> Ga ɳunhi wiripunyndja Djurutjalam ɳunhi ɳayi djiwarr'ɳura ɳunha, dhuwalayinydja wäŋa yakanjuwuynha garrpiŋara ɳula nhäkuŋu, ga ɳunhayina yuwalkŋunyndja wal'ŋu ɳändi'mirriŋu ɳilimurrunyu Godkalanumirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu. <sup>27</sup> Liŋgu ɳunhayi djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan,

"Way, nhe yothu'miriwnyndja dhäyka, ɳunhi nhe  
yukurrana yaka gäŋala yothu'nha,  
galŋa-djulŋithiya nhiniya, märr-yiŋgathiya

wirrki wal'ju,  
 liŋgu ɳunhiyinydja dhäyka ɳunhi ɳayi  
 gonha'yunara dhuway'mirriŋuwuŋu,  
 ɳayinydja yukurra yurru ɳayathama  
 gulku'na mirithirrina yo-yuthunha,  
 biyapul'nha wal'ju ɳurikalanydja  
 dhäykawala ɳunhi ɳayi nhina yukurra  
 dhuway' mirriŋuwala."

<sup>28</sup> Ga dhiyanunyndja-wala nhumanydja Godku  
 yana yumurrku', liŋgu ɳayi goŋdu-märraŋala  
 nhumalanha nhanŋuwayliliyanjalana ɳayi  
 ɳuliwitjan nhanukalana dhawu'kurru  
 yana, bitjarrana yana liŋgu bitjarra ɳunhi  
 Yitjaktja dhawal-wuyaŋina ɳuliwitjan Godkala  
 dhawu'mirriyanharakurru. <sup>29</sup> Näthilinydja  
 be baman'tja ɳuriŋi garrpiŋarawala  
 djämamirriwala yothu'yu ɳayaŋu-yätjkunŋala  
 yukurrana Yitjaknha, liŋgu ɳayi yaka ɖuktuk  
 ɳurikiyi yolŋuwu ɳunhi ɳayi dhawal-  
 wuyaŋina ɳuliwitjarra ganydjarrkurru  
 Godkala yana Birrimbirrwala. Ga bitjandhi  
 yana liŋgu dhiyanunyndja-wala, ɳuriŋinydja  
 walalay ɳunhi walala garrpinqara ɳuriŋiyi  
 romdu ɳula nhäyu, walalanydja yukurra  
 ɳilimurrunha ɳayaŋu-yätjkumana. <sup>30</sup> Yurru  
 Godku dhärukta yukurra dhärra bitjan  
 gam', "Djuy'yurrana yana dhuwaliiyi  
 djämamirrinha garrpiŋarawuynhanydja  
 miyalknha, ga darramunha nhanŋu dhuwali  
 yothu'nha, liŋgu yakana yurru nhanukalanydja  
 yothu'yu ɳuriŋiyinydja märrama ɳula nhä  
 bäpa'mirriŋuwuŋunyndja. Liŋgu bukmak  
 ɳunha bäpa'mirriŋuyu yukurra ɳayathama

ŋuriki lingu gäthu'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi malŋ'thurruna ŋulaŋuruyi dhäykawala, ŋunhi ŋayi yaka garrpiŋara ŋula yolkunu djämamirri."

<sup>31</sup> Narraku gutha walala, ŋilimurrunyndja dhuwala yaka yumurrku ŋurikiŋi garrpiŋarawuywuŋu dhäykawuŋu. Ŋilimurrunyndja dhuwala yumurrku ŋurikiŋi ŋunhi ŋayi yaka garrpiŋara ŋula yolkunu.

## 5

### *Yakana nhiniya garrpiŋara biyapulnydja ŋula nhäkuŋu romguŋu*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk ŋunhi Djesu-Christthunyndja ŋilimurrunha dhawaŋmaraŋala ŋuliŋuruyi garrpiŋarawuyŋurunyndja romŋuru, märr yurru ŋilimurru dhayałayirri, yaka garrpiŋara ŋula nhäkuŋu. Bala dhärriya yana wuŋdaŋarrthiya Garrawala, ga ŋuli yurru ŋula yol waŋanydja nhuŋu bitjan, "Nhe yurru djäma ŋe?... nhä ŋunha romduh yukurra ɻakarama," bitjan, yaka mäkiri'-witjurra ŋurikiyinydja; yaka bilyurra ronjiyiyanydja ga nhiniya garrpiŋara biyapul ŋula nhäkuŋu romguŋunyndja.

<sup>2</sup> Mäkiri'-witjurra ŋamathaŋa ŋarraku dhärukunyndja. Narra Bolyu yukurra ɻakarama nhumalaŋgu dhuwala gam': Nuli nhe yurru waŋa yuramandydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yurru waŋa nhuna ŋuriki mitthunminyarawu; ŋuli nhuma yurru bitjandhi mitthunmirri, ŋunhiyinydja nhe yukurra waŋa bitjanna, "Narranydja

yurru walŋathirri ɳuriŋina romdhuna yana, yakana yurru Christthuny whole walŋakuma ɳarranha," bitjan. <sup>3</sup> Yuwalk yana ɳarra nhumalangu yukurra waŋanydja dhuwala biyapul marŋikuma. Njili nhe yurru mitthunmirrinydja, ga ɳulinjuruny whole dhäŋuru nheny whole yurru djäma bukmaknha yana Djuwsku romdjya malanha warrpam'thunna. <sup>4</sup> Njili nhe yurru bitjandhiy whole nherranmirri nhunapinyay nhe ɳunhimalanydja bili ɳäthiliŋulilinydja romlili, yanapi ɳuriŋiy whole romduh nhuna yurru ɳayaŋu-dhunupakuma galkikuma Godkala, ɳuriŋiy whole bitjarra nhe gulkthunminana nhunapinyay nhe Garraywalanydja, liŋgu ɳunhiy whole djayi nhe dhawatmaranhaminana nhunapinyay nhe Godkala märr-ɳamathinyaŋuruna. <sup>5</sup> Yurru ɳilimurruny whole dhuwala märr-nherranmirri yukurra Godkala warray, ɳayipina waŋganydhuna ɳilimurrunha yukurra ɳayaŋu-dhunupakuma, liŋgu ɳuliwitjan nhanukalananydja Birrimbirryu Garrkułukthuny whole ɳilimurru yurru nhina dhambay-manapan waŋganydhirrina Garraywala. Dhiyakuyina ɳilimurru yukurra dhukarr-nhämanydja dhuwala, liŋgu ɳilimurru yukurra märr-yuwalkthirrina Christnha. <sup>6</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŋuny whole. Nunhi ɳilimurru yurru gurrutu'mirriy whole ɳilimurru yaka mitthunminyara, ga mitthunminyara bäydhi ɳunhiy whole, liŋgu dhiyakuyi waŋganygu ɳayi Godtja ɖuktuk; ɳayi ɖuktuk ɳilimurrungu,

ŋilimurru yurru märr-nherraŋmirri nhanukala yana Djesu-Christkala. Lin̄gu ŋuriŋiyi märr-yuwalkthinyarayuny whole ŋuli yukurra djämanawala yana nhä malanha ŋamakurru' ŋuliwitjan märr-ŋamathinyarakurru yana.

<sup>7</sup> Näthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana marrtjina ŋamathaŋala yana wal'ŋu dhika, Garrawala yana. Yolthu nhumalanha ŋunhi gatjpal'maraŋalananydja ŋuliŋuruyinydja gatjal'ŋuru yuwalkŋuŋuruny whole? <sup>8</sup> Yaka nhuna Godthu bitjarrayi gatjpal'maraŋala ŋuliŋuruyinydjayi dhukarrŋuru, lin̄gu ŋayinydja ŋunhi Godtja nhunu wäthurruna märr-nherraŋminyarawu Djesu-Christkala.

<sup>9</sup> Yolŋu'-yolŋu ŋuli waŋa mayali'kurru bitjan, "Lurrkun'thu yana ŋathawuyyu gaŋgathinyamaranharawuyyu yurru gaŋgathinyamarama bukmaknha dämbantha; bukmak ŋayi yurru ŋunhiyi wiripuŋuyirrin ydja ŋuriŋiyi lurrkun'thu yana," bitjan. Ga lurrkun'thu yolŋuyuny whole yurru nhumalanha bađuwađuyun bukmakkumana walalangalay ŋuriŋiyi dhärukthu djarrpi'yuna. <sup>10</sup> Yurru ŋilimurruny whole yukurra nhina waŋganyŋura nhanukala Garrawala, nhuma ga ŋarra, bala ŋarra yukurra nhumalaŋgu märr-yuwalkthirrina, ŋunhi nhuma yurru mukthun guyanirri dhunupa, waŋganygurru yana ŋarrakala. Godthuny whole ŋanya yurru ŋunhinha yolŋunha dhä-đir'yunna yana, ŋunhi ŋayi yukurra nhumalanha märr-yawaryunmarama, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu be garrwarny whole wal'ŋu.

<sup>11</sup> Wiripuŋuyuny whole yolŋuyu walalay ŋuli

waŋa ɻakarama ɳarranhanydja yanapi ɳarra ɳuli ɻakaraŋu yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru mim'pumirriyirri. ɳunhi bini ɳarra waŋanha bitjanayinydja ɻakaranha, bala nhäkuna walala yukurra Djuwsthу ɳarranhanydja ɳayaŋu-yätjkuma buma? Walalanydja yukurra ɳoy-dhärra ɳarraku, liŋgu ɳarra yukurra ɻakaramanydja yolŋu'-yulŋuwu bitjan, “Yolŋunyndja yurru gurrutu'mirriyirri Godkunyndja ɳuriŋi liŋgu waŋganydhu, ɳunhi ɳayi yurru märr-yuwalkthirri ɳurikiyi ɳunhi Garraynydja rakunydhina ɳunhala dharpaŋura yolŋuwu walŋakunharawu,” bitjan. <sup>12</sup> Ga ɳarranydja yukurra guyanirri dhuwala ɳunhinhanydja walalanha ɳunhi walala yukurra nhumalanha ɳayaŋudjawaryunmarama. Walalanydja ɻuktuk nhumalanŋu mitthunminyarawu yana; nhämırri walala ɳuli walalawuynhanydja walala gulkthunmirri nhumalanŋgalanydja, bala gonha'yurruna nhumalanhanydja.

<sup>13</sup> ɳarraku gutha walala, Godthunyndja nhumalanha yäna warray dhawaŋmaraŋala ɳuliŋuruyi romŋurunyndja, bala gurru'tmirriyanjalana nhanŋuwayliliyanjalana ɳayi nhumalanha. Nunhiyinydja romdja yakana buŋgawa nhumalanŋu biyapulnydja, yurru yaka waŋiya biyakanydja, “ɳarranydja yurru djäma ɳarrakalay ɳarra djälyu, liŋgu ɳarranydja dhayaŋlana dhuwala romŋurunyndja.” Yaka biyakayinydja djäma yätjtja, yana nhiniya manymakkuna, ga märr-ɳamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu.

Nyilŋ'maranhamiya nhunapinya nhe biyaka, ga gunŋga'yurra ŋunha wiripuŋunhanydja, biyaka bitjan nhenydja walalaŋgu djämamirrina. <sup>14</sup> Nje. Godthunydja gulku' mirithirri romdja malanha wekaŋala Mawtjijkalanydja, yurru ŋarra yurru gurriri'kumanydja ɻakarama bitjanna, "Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripu-gulku'wuny whole yolŋu'-yolŋu, biyaka yana liŋgu bitjan nhe yurru märr-ŋamathirri nhunuway nhe gal'ŋu." <sup>15</sup> Nuli nhuma yurru bitjanmirrinydja larrany'tjunmirri yurru, bitjan ŋuli wakinŋu ŋunhi wuŋgan walala, ŋunhiyinydja nhuma yurru ŋurruknha dhawar'yunmaranharamirri.

*Garrkuluktja Birrimbirr dhuwala Godkuny whole gananŋ'thun      yurru      yolŋuwalandaydja ŋayaŋuŋuru*

<sup>16</sup> Yo, ŋäka dhuwala dhärukta, wirki yana mäkiri'-witjurra. Biyaka liŋgu marrtiyanydja Godkala yana Garrkulukthu Birrimbirryu, bala nhe yurru yakana biyapulnydja nhokalayŋuny whole nhe ŋayanjuwu malthurra. Yaka biyapul djäma nhokalay nhe djälyu, liŋgu ŋunhi ŋilimurrunguwawaynydja ŋayanu yakana ŋamakurru. <sup>17</sup> Bitjanna liŋguna ŋilimurruny whole yurru duktukthirri yätjkuna yana, yurru Garrkuluktja Birrimbirr duktukthirri yurru, ŋilimurru yurru nhina ŋamakurru' wal'ŋu yana, liŋgu Garrkuluktja Birrimbirr gäna wal'ŋu, gananŋ'thun yurru yolŋuwalandaydja ŋayaŋuŋuru. Nunhi nhe yuwalktja Godkuny whole yolŋu, nhenydja yurru yakana djäma ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan yurru ŋayanu nhunu waŋa.

**18** Nunhi yurru ɳayi Garrkuɻukthu Birrimbirryu yukurra gäma nhuna ɳayipi, nhenydja yurru djäma ɳamathamana yana, nhanukalana yana djälyu; yakana biyapul yurru ɳuriŋi romduh yukurra ɻakarama nnuŋu nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu.

**19** Yo, yuwalk dhuwala ɳilimurruŋguway yana ɳayaŋu yakanydja ɳamakurru; bitjan liŋgu ɳilimurru yukurra guyanirri djarrpi'kuma ɳuli, ga djäma ɳuli birrka'mirri nhä małanha yätj ga lirra-warmirrina. Nilimurru ɖuktukthirri ɳuli djaw'yunarawu dhäykawu wiripuŋuwalanuwu ḏarramuwu, ga wiripunydja ɳayi ɳuli miyalkthu gonha'yun nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, ga märrama wiripuŋunha ḏarramunha, liŋgu yolŋuwunydja ɳayaŋu djäl-dumurru wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu, bitjan ɳuli wuŋgan. **20** Ga wiripunydja ɳuli yolŋuyu waŋarrkuma ɳula nhänha malaŋunha, bala märr-ɳal'yun ɳula nhäkuna maɖayin'kuna malaŋuwu, ɳunhi djämawuy ɳurikiŋina goŋbuy yolŋuwuŋuna. Ga wiripunydja ɳayi ɳuli yolŋuyu djäma marrŋitjkala girri'yu ga yolŋunha nyirawunuma. Ga yolŋu'-yulŋu ɳuli yukurra wiripunydja ɳoy-dharranharamirri bala-lili'yunmirri, bala ɳarrtjunmirrina ga bunharamirrina, ga maŋutji-di'yunmirrina. Ga wiripunydja yolŋu yurru buŋgawa-ɻakaranharamirri; bitjanna liŋguna ɳayi ɳuli yukurra djämänydja yätjnha yanana wiripu-ɡulku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, yana ɳanyapinyaynha ɳayi yindikunharamirri be. **21** Yolŋu walala ɳuli barrku'-barrkuwatjthirrina

malalili ga malalili, bala lakarama wiripugulku'nhanydja yätj-lakaramana. Ga wiripunyndja yolŋu walala ɳuli leŋu ɳänitji'yuna; bitjanna linguna walala ɳuli yukurra nhina dhawulunjul'-dharrana waŋa, ga yakana guyanirri wiripu-gulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, ɳilimurrunyndja ɳuli djäma balanyarayuyi romdu, liŋgu ɳilimurrunyuŋu ɳunha ɳayaŋu yätj. Liŋgu muka ɳarra nhumalanju waŋananydja, raypirri'yurruna ɳäthilinydja, ga biyapul ɳarra yurru raypirri'yun dhuwala nhumalanha. Nuli nhe yurru djäma yukurra bitjandhiyinydja yätjtja, ɳunhiyinydja bitjan Godtja nhunu yakana buŋgawa ɳurruŋu, ga yakana nhenyndja nhanju gurrutu'mirri; yakana nhe yurru märrama ɳula nhä ɳamakurru' Godkuŋunyndja, ga yakana yurru nhe nhina yukurra ɳunha nhanukalanydja wäŋaŋura.

**22-23** Ga ɳunhi ɳayi yukurra yurru Godkala Birrimbirryu Garrkułukthu ɳuriŋi gäma nhuna, nhenyndja yurru nhina yukurra ɳamakurru'na wal'ŋu yanana, bitjanna gam': Bitjanna liŋgu nhe yurru märryu-dapmarama wiripugulku'nhana yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, ga nhina nhe yurru yukurra ɳayaŋu-djulŋithirrina yana, ga ɳayaŋu-yal'yunna; yakana nhe yurru marimirriyirri ga ɳayaŋu-yätjthirri ɳula nhäyundydja. Nhe yurru yana wurrkurrum'thirrina wiripu-gulku'wunyndja, ga yana märramana walalaŋguŋu ɳula nhänydja djarrpi'kunharanydja. Yo, ɳuriŋi Godkalanydja Garrkułukthunyndja Birrimbirryu

nhe yurru mel-wuyun wiripu-gulk'u'wunyndja, ga goyulju'thirri walalaŋgu, ga nhina nhe yurru ñamathama, guŋga'yun ɻunha wiripuŋunha yolŋunha. Wiripu-gulk'u'yunyndja yolŋuyu walalay nhuna yurru märr-yuwalkthirri, liŋgu nhe yurru waŋa yuwalk yana dhäruk yuwalkkuma, yaka mayali'miriwyama. Yo, ɻunhi ñayi yukurra Garrkułuktja Birrimbirr nhina nhokala yuwalktja, nhe yurru yakana bungawa ɻakaranhamirri nhunapinyay nhe; nhe yurru yana gurrum'thun wiripu-gulk'u'wunyndja yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalanha gur'-guryundja, ga yaka nhe yurru djäma yana nhokalaynydja nhe djälyu. Nhe yurru waŋa yaka'yun nhokalayŋuwu nhe ñayaŋuwunyndja, ga djäma ñamakurru' yana, Godkala yana ñayaŋuyu. Ga ɻunhi nhe yurru nhina yukurra ñamathama bitjandhinydja, yakana yurru romdhunyndja ɻula yätj-ɻakarama nhuna waŋa. <sup>24</sup> Liŋgu ɻunhinydja yolŋu ɻunhi ñayi Djesu-Christkalanumirri, liŋguna ñayinydja gonha'yurrunana yätjtja ɻunhi rom malanha, nhanŋuwaynydja gatjal, yakana biyapulnydja yurru ñayi djäma yukurra nhanukalay ñayi djälyu.

<sup>25</sup> Yo, ñalinnydja ɻunhi liŋguwuynha walŋathinyarana ɻuliyina Godkala Garrkułukthuna Birrimbirryu, bala ñali yurru marrtjinydja yana-wala ɻuriŋiyina liŋgu Garrkułukkalana Birrimbirrwala ñayaŋuyu. <sup>26</sup> Balanyarana gam' ñilimurru yurru nhinanydja yukurra. Yaka ñilimurru yurru garrwarkunhamirri, ga yaka ñilimurru yurru

nherrañmirri ɳurruɳu wiripu-gulku'walanydja, yana goduy-wumanydja walalanha, ga yakana ɳilimurru yurru manjutji-di'yunmirri wiripuŋunha yolŋunha ɳunhi ɳayi yukurra biyapul marŋgithirri ɳilimurruŋgala.

## 6

*Nhenydja yurru märrama Garraywuŋuny whole  
balanyarayi liŋgu ɳupanayŋuyi, nhäyinyara nhe  
ɳuli wekama nhanju*

<sup>1</sup> Gutha walala ɳarraku. ɳunhi yurru ɳula yolŋunha gaṭmaramanydja ɳula nhäyu yätjthuny whole, ga nhumanydja yurru, ɳunhinydja ɳunhi nhuma yukurra nhina nhanukala Godkala Garrkulukthu Birrimbirryu marrtjiya ɳunhimalayi ɳurikalayinydja gaṭmaranhawuywalanydja, ga waŋiya ɳanya ɳuliŋuruyi bilmaraŋa, yurru waŋiyanydja gurrum' ɳanya biyaka, yaka madakarritjthuny whole dhärukthu. Yurru bulnha yulŋuny whole, gurrum'thurra nhuŋuway nhe, märr yurru nhepinydja yaka muka gärrí ɳunhimalayi yätjlili ɳula yokunu walamaranhara.

<sup>2</sup> Nunhi yukurra yurru ɳula yoltu gäma ɳonuŋ mirithirri, nhenydja marrtjiya ga guŋga'yurra ɳanya yukirriya, marrparanŋunja ɳanya manaparra. Biyaka guŋga'yunmiya nhumalanhay nhuma yana, liŋgu ɳunhiyina Garrayyu ɳunhi romdja nherrara ɳilimurruŋgu. <sup>3</sup> ɳuli ɳayi yurru yolŋu guyanjinyaramirri ɳanyapinyay ɳayi ɳurruŋulakaranhamirrinydja, yanapi ɳayi marŋgi be

bukmakku, ga yaka ɳayi ɖuktuk ɳula yolthu ɳanya yurru gunja'yun, ɳunhiyinydjayi yolju yukurra mayali'-wilkthunmirrina ɳanyapinyay ɳayi. <sup>4</sup> Nilimurru yurru waŋga'-waŋgany nhänharimirrinydja, gatjarr'yunmirrinydja, nhaltjan ɳilimurru yukurra djäma. ɳunhi ɳali yurru malŋ'maranhamirri ɳamakurruny'tja, ɳalinydja yurru ɳayaŋu-djulŋithirri muka ɳitjalaŋgala ɳurini djämayunydy. Yaka ɳamakurru nhuŋu ɳunhi nhe yurru waŋa bitjan, "Narranydja dhuwala ɳamakurru' war-ray wal'ŋu ɳurukala wiripu-gulku'walanydja." Nhepi yurru gatjarr'yunmirrinydja nhunapinyay nhe ɳamathanharamirri yana. <sup>5</sup> Nhuma yurru nhumapi waŋga'-waŋgany yana nhina yukurra Godkalanydja dhukarrnjura, liŋgu ɳayi yurru Gunhu'yu Godthu nhäma marrtji ɳilimurrunha waŋga'-waŋganyha yana.

<sup>6</sup> ɳunhi nhuna yurru ɳula yolthu marŋikumanydja bala marrtji Godkalanu dhärukku, ga nhenydja yurru wekamayi marrtji bala nhannjunydy nhä nhe ɳuli marrtji märrama ɳamakurru' Godkuŋu ɳunhi.

<sup>7</sup> Yaka mayali'-wilkthunmiya nhunapinyay nhe. Yaka guyanjiya yanapi nhe yukurra mayali'-wilkthun Godnha, liŋgu God marŋgi bukmakkunydy. ɳunhi ɳayi ɳuli yolŋuyu lämu-nherran ɳatha maŋutji, ga yalalanydja ɳayi yurru gulkthun balanyara yana liŋgu ɳupanaynu ɳunhi ɳayi ɳäthili lämu-nherrara. Ga bitjandhi nhenydja yurru märrama ɳupanaynu yana, ɳuliyi liŋgu romgurru ɳunhi nhe yukurra djäma. <sup>8</sup> Yolŋuwunydy ɳayaŋu

ŋunhinydja rakunynha, ganaŋ'thunarana Godkalanydja, ga ɳuli ɳayi yurru yolŋuyu djäma bitjan liŋgu nhanukalayi ɳayi ɳayaŋyu, ɳunhiyinydjayi yolŋu yurru rakunydhirri gupaɖalkumana. Ga ɳunhi ɳayi yurru yolŋuyu djäma yukurra Godkala Garrkulukkalanydja Birrimbirryu ɳuriŋinydja, ɳunhiyinydja yolŋu yurru walŋana nhina yukurra ɳuriŋiyi liŋgu walŋayu, bitjanna linguna ɳayi yukurra yurru nhinanydja galkina yanana Godkala gupaɖalnha-wala.

<sup>9</sup> Yurru yaka gandarrŋuranydja djawaryurra, bala gonha'yurrana; biyaka liŋgu mukthurrawala yana djämanydja ɳamathaŋa, bala yalalanydja ɳunhinydja nhe yurru märramana Godkuŋu ɬatjuny'tja dhika nhä malanha ɳamakurru'na. <sup>10</sup> Nunhi nhe yurru nhäma yolŋunha ɳunhi ɳayi galŋaŋonuŋdja ɳula nhäyu, yana gunŋa'yurra ɳanya marrparaoŋ'kuŋa biyaka, ga yuwalk wal'ŋu gunŋa'yurra ɳunhinha märryuwalkthinyaramirrinha walalanha, liŋgu walala gurrutu'mirri muka nhunu, Godku ɳunhi miʈṭji.

### *Dhawar'maranharamirrina dhäruk*

<sup>11</sup> Dhuwalanydja dhäruk ɳarra yurru dhawar'maramana, ɳarrakalaynha ɳarra gonɖdu wal'ŋu wukirri. Nhäŋa dhuwala bathalamirriyu yana ɳarra yukurra wukirrinydja dhäruktja dhuwalayi. <sup>12</sup> Nuruŋunydydja yolŋu'-yulŋuyu wiripu-gulku'yunydydja yukurra gur'-guryunna nhumalanha, walala ɖuktuk

nhumalan̄gunyndja                    mitthunminyarawu  
 yukurranharawu, liŋgu walala djäl walalanha  
 yurru ḥakarama ɳula wiripu-gulk'yu  
 Djuwsthу ɳamakurru' ḥakarama. Yakana  
 walala ɳuli yuwalkkumanydja ḥakarama  
 Djesunha, liŋgu wiripu-gulk'yunyndja  
 Djuwsthу yolŋuyu walalay ɳuli ɳayaŋu-  
 yätjkuma yukorra buma ɳunhinhanydja  
 yolŋunha ɳunhi ɳayi ɳuli ḥakarama Djesunha,  
 ɳunhi ɳuriŋi liŋgu nhanukalanydja gulan-  
 waŋdinyarayu ɳilimurru yurru waŋganynha,  
 gurrutu'mirri walala Godkunyndja. <sup>13</sup> Yo, ɳuriŋiyi  
 mim'puyunyndja yukorra ḥakarama ɳunhi  
 yolŋunha, ɳunhi ɳayinydja yukorra romgu  
 malthun Djuwskaļauwuna, yurru yakana  
 walalanydja ɳuli ɳuriŋi Djuwsthunyndja yolŋu'-  
 yulŋuyu dhäruk märrama ɳunhi romnhanydja,  
 yana walala duktuk nhumalan̄gunyndja  
 mim'pumirriyinyarawuna, märr yurru walala  
 bena bathala ḥakaranhamirrina ɳurr'yunna  
 nhumalan̄gala, liŋgu ɳunhiyinydjai  
 nhumalanha walala gatmaraŋjalana  
 walalaŋgalay djämayuna. <sup>14</sup> Yurru  
 waŋganyguna ɳarranydja yukorra yurru  
 Djesuwuna yana ɳurr'yun. ɳarra yurru  
 garrwarkuma ḥakaramanydja ɳanya Djesu-  
 Christnha ɳunhi ɳayi rakunydhina dharpaŋura  
 mälakmaranharawuyŋura ɳarrakunyndja  
 walŋakunharawu. Yo, ɳuriŋiyinydja  
 nhanukalanydja rakunydhinyarayu ɳarranydja  
 bitjarra rakunydhinana, gonha'yurrunana ɳarra  
 ɳunhi ɳäthiliŋunyndja munatha'wuynyndja rom  
 malanha; yakana munatha'wuynyndja rom yurru

ŋarraku biyapulnydja buŋgawa. <sup>15</sup> Nunhi ŋayi yolŋu mitthunminyarawuy ŋunhinydja manymak warray, ga ŋunhi ŋayi yaka mitthunminyara ŋunhinydja manymak yana, liŋgu Godthunydyja yurru ŋayipinydja nhäma ŋayaŋu warray, djinawa ŋunha yolŋuwunydyja. Nayina yurru ŋunhiyina bili yolŋu walŋanydja nhina galkinydja Godkala, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu yuɻathina ŋuliyi Djesuwala. <sup>16</sup> Yo, ŋän'thundja ŋarra yukurra bukumirriyamanydja nhumalanŋu, märr nhumanydja yurru nhina yukurra ŋunhilimiyyina yutaŋjurana romŋura Djesuwalandydyja; nhenydyja yurru nhina ŋamathamana yana wal'ŋu, bala ŋayi yurru Godtja nhuŋu mel-wuyunna ga bukmakku nhanukalaŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, bala nhuma yurru nhinanydja ŋayaŋu-yal'yunarana walala.

<sup>17</sup> Waŋganynha dhärukta dhuwala ŋarra yurru waŋa dhawar'maramanydja. Yakana biyapulnydja ŋuyulkkuŋa ŋarranhanydja. Bitjanna liŋgu ŋarranhanydja ŋuli bunha bartjunmaranha dhika nhaltjana, liŋgu Djesuwala yäkuyu. Nhäŋa dhuwala ŋarrakala mim'pu malanha rumbalŋura, dhiyanuyinydja malaŋuyu mim'puyunydyja yukurra milkuma Ʉakaramana, ŋunhi ŋarranydja Garraywu Djesuwu djämamirri.

<sup>18</sup> Gutha walala ŋarraku, ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalanŋu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambayanapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga

GALATJIYAPUYNUWU 6:18

xlvii

GALATJIYAPUYNUWU 6:18

linguna.

## **Gumatj Bible**

### **The Holy Bible in the Gumatj language of Australia**

copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f